

## LITERATURA HEBREA II

## 1.- Datos de la Asignatura

Código	103011	Plan	2010	ECTS	3
Carácter	Obligatoria	Curso	2º	Periodicidad	1er Cuatrimestre
Área	Estudios Hebreos y Arameos				
Departamento	Lengua Española				
Plataforma Virtual	Plataforma:	<i>Studium</i>			
	URL de Acceso:	<a href="https://moodle.usal.es">https://moodle.usal.es</a>			

## Datos del profesorado

Profesor Coordinador	Manuel Nevot Navarro	Grupo / s	1
Departamento	Lengua Española		
Área	Estudios Hebreos y Arameos		
Centro	Facultad de Filología		
Despacho	Antiguo Seminario de Románicas, Mesa 25		
Horario de tutorías	Miércoles de 15:00 a 18:00 y Jueves de 13:00 a 14 y de 17:00 a 19:00		
URL Web	<a href="http://lenguaespl.usal.es/profesores/manuelnevot">http://lenguaespl.usal.es/profesores/manuelnevot</a>		
E-mail	<a href="mailto:manuelnevot@usal.es">manuelnevot@usal.es</a>	Teléfono	923294500, Ext. 6181

## 2.- Sentido de la materia en el plan de estudios

### Bloque formativo al que pertenece la materia

Módulo: Lengua, Literatura y Cultura /// Materia: Literatura

### Papel de la asignatura dentro del Bloque formativo y del Plan de Estudios.

La asignatura forma parte de un bloque de asignaturas generales que se consideran básicas en la formación de un estudiante de lenguas, literaturas y culturas modernas y clásicas. Forma parte del grupo de asignaturas dedicadas a la Literatura hebrea y aramea, relacionándose especialmente con Literatura Hebrea I y sus continuación en cursos posteriores Literatura Hebrea III y IV. Es una asignatura obligatoria para el Grado de Estudios Hebreos y Arameos.

### Perfil profesional.

La asignatura constituye parte de la formación que conduce a los perfiles profesionales del título: enseñanza universitaria, enseñanza no universitaria, investigación lingüística o filológica, asesoramiento lingüístico, gestión del patrimonio lingüístico y cultural.

## 3.- Recomendaciones previas

*A priori*, no se exige, por ser una asignatura elemental, un requisito previo concerniente a la lengua o a la cultura hebrea. Sin embargo, es imprescindible disponer de un dominio idóneo de las destrezas lectoras y escritas de la lengua española (B2-C1 mínimo).

## 4.- Objetivos de la asignatura

- Generales:
  - Potenciar las capacidades intelectuales de carácter crítico.
  - Desarrollar la sensibilidad y el buen gusto literario.
  - Apreciar las obras literarias como resultado de un contexto histórico.
  - Dar a conocer el legado literario en hebreo.
  - Vincular y comparar las diversas tradiciones culturales mediante la literatura comparada.
  - Profundizar en las destrezas escritas, auditivas, orales y escritas.
  
- Específicos:
  - Transmitir cronológicamente el saber cultural contenido en la producción rabínica.
  - Reseñar las obras literarias más importantes de esta época.

- Contextualizar correctamente una serie de hitos literarios en hebreo.
- Poner al alumno frente a una serie de recursos bibliográficos y virtuales para que se familiarice con su manejo.
- Analizar el contenido de los más diversos materiales literarios de esta época.

## 5.- Contenidos

### I. Introducción

A) Marco espacial y temporal B) La transmisión oral: Periodos de la literatura rabínica C) El sistema educativo judío

### II. La lengua rabínica.

A) Origen y divisiones B) Características supradialectales de este hebreo

### III. La *Mišnah*

A) Etimología B) División y contenido C) Fuentes D) Fecha y “autoría”: hipótesis E) Textos

### IV. La *Tosefta*’

A) Etimología B) División y contenido C) Fuentes D) Fecha y posibles autores E) Textos

### V. El *Talmud*. *Talmud de Jerusalén* y *Talmud de Babilonia*.

A) Nombre B) División y contenido C) Fuentes D) Hipótesis sobre datación y composición E) Textos F) Polémica y persecución

### VI. Los *midrašim*

A) Definición B) Origen: la lectura sinagoga C) Clasificación y división D) Textos

## 6.- Competencias a adquirir

### Básicas/Generales.

CG1. Capacidad para aprender de forma autónoma.

CG2. Capacidad para obtener y manejar información compleja (Información bibliográfica, digital, etc.)

CG3 Capacidad de crítica y autocrítica.

CG4 Capacidad de análisis y síntesis.

Capacidad de aplicar los conocimientos en la práctica.

Capacidad para el razonamiento crítico.

Capacidad de resolución de problemas.

CG5 Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica.

CG6 Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos.

CG7 Desarrollo de las capacidades de expresión oral y escrita.

Habilidad para trabajar de forma autónoma.

Habilidad para trabajar en un contexto internacional.

Preocupación por la calidad.

Específicas.

- Introducción a la producción escrita rabínica contextualizándola en su marco histórico.
- Ejemplificación mediante fragmentos literarios la diversidad y riqueza de la obras estudiadas con el consiguiente comentario de texto, debate o charla.
- Fomentar la comparación con otras composiciones de la literatura universal.
- Apreciar y valorar las creaciones de esta fase del hebreo y arameo.

Transversales.

CT1. Capacidad para aplicar los conocimientos.

CT2. Capacidad para el trabajo en equipo.

CT3. Planificación y gestión del tiempo.

## 7.- Metodologías docentes

### I. Teóricas:

Se tiene como base la clase magistral donde sucintamente, con apoyo de esquema en pizarra o de *power point*, se expone contenido teórico correspondiente.

### II. Prácticas con asesoramiento del docente:

A base de debates, de lecturas seleccionadas por el enseñante así como la cumplimentación de las más variadas actividades didácticas.

### III. Labor autónoma:

Consistente en el manejo, consulta y resumen de la información que necesite para la realización de la exposición oral. Queda en este apartado incluido las horas que ha de dedicar el alumno al estudio individual.

### IV. Tutorías:

Pueden ser presenciales, como guía para la preparación de la exposición oral, o bien virtuales a través del correo electrónico.

**8.- Previsión de distribución de las metodologías docentes**

	Horas dirigidas por el profesor		Horas de trabajo autónomo	HORAS TOTALES
	Horas presenciales.	Horas no presenciales.		
Sesiones magistrales	12			
Prácticas	- En aula			
	- En el laboratorio			
	- En aula de informática			
	- De campo			
	- De visualización (visu)			
Seminarios		2		
Exposiciones y debates	2			
Tutorías	1			
Actividades de seguimiento online				
Preparación de trabajos	1		4	
Otras actividades :			44	
• Horas de estudio	0'5			
• Exposiciones orales	2			
• Lecturas		2'5		
• Preparación exposición oral				
Exámenes	4			
<b>TOTAL</b>	<b>22'5</b>	<b>4'5</b>	<b>48</b>	<b>75</b>

**9.- Recursos**

**Libros de consulta para el alumno**

— : *El Talmud de Babilonia* (original hebreo- arameo) - versión castellana dirigida y redactada por Mario Cales, sobre la base de la edición de Vilna-, Buenos Aires, Acervo Culturas, 2000.

— : *Encyclopaedia Judaica*, Jerusalem, Ketter, 1971 (17 vol) -en inglés-

— : *Ha- Mišnah*, Editorial Meir le-Israel, S/L. S/D. –en hebreo-

Even- Shoshan, 'Abraham: *Ha-milón he-ḥadaš*, Editorial Kariat Sefer, Jerusalem, 1999 (5 vol.) -en hebreo-.

Berman, León: *Leyendas del Talmud y del Midrás*, Barcelona, Riopiedras Ediciones, S/D. [Título original: *Contes du Talmud*, seleccionados y transcritos del hebreo por León Berman en 1927. Traducción del francés y notas de Alberto Sucasas].

Cohn, Haim H: *Los derechos humanos en la Biblia y en el Talmud*, Riopiedras Ediciones, Barcelona, S/D. [Traducción: A.S.B, MOD Books, Tel Aviv].

Del Valle, Carlos (ed.): *La Misná*, Salamanca, Ediciones Sígueme, 1997. 1ª

Reimpresión, octubre, 2003.

Girón Blanc, Luis F.: *Textos escogidos del Talmud*, Barcelona, Riopiedas Ediciones, S/D.

Newman, Yacob y Siván, Gabriel: *Judaísmo A-Z. Léxico ilustrado de términos y conceptos*, Jerusalem, Departamento de Educación y Cultura Religiosa para la Diáspora de la Organización Sionista Mundial, 1983. [Traducido del inglés por Arie Comey].

Pérez Fernández: Miguel: *La lengua de los sabios. I. Morfosintaxis*, Estella (Navarra), Verbo divino, 1992, Institución San Jerónimo, Valencia, Biblioteca Midrásica 13, 1992.

Sáenz Badillos, Ángel: *Historia de la lengua hebrea*, Sabadell, Ausa, 1988.

Steinsaltz, Adin: *Introducción al Talmud*, Barcelona, Ediciones Riopiedras, 2000. [Título original: *The Essential Talmud*, New Jason Aronson Inc.1992. Traducción de M<sup>a</sup> Dolores Parejón Lasheras].

Strack, H. L. - Stemberger, Günter: *Introducción a la literatura talmúdica y midrásica*, Valencia, Instituto San Jerónimo, Biblioteca Midrásica 3, 1988. [Título original: *Einleitung in Talmud und Midrash*, 7. Völing neu bearb. Aufl. – München: Beck, 1982. Traducción de Miguel Pérez Fernández y M<sup>a</sup> Isabel Rodríguez Peralta].

Milalovici, Ionel: *Fiestas y prácticas judías en el Talmud y en la Tradición*, Riopiedras, Barcelona, 2000.

Otras referencias bibliográficas, electrónicas o cualquier otro tipo de recurso.

[www.rae.es](http://www.rae.es)

[www.sefarad.revistas.csic.es](http://www.sefarad.revistas.csic.es)

## 10.- Evaluación

Las pruebas de evaluación que se diseñen deben evaluar si se han adquirido las competencias descritas. Por ello, es recomendable que al describir las pruebas se indiquen las competencias y resultados de aprendizaje que se evalúan.

### Consideraciones Generales

Como se explica en el siguiente apartado, tiene como fin el desarrollo de todas las destrezas presentes en el dominio de una lengua, además de transmitir elementos culturales elementales. Debido a esta razón, se parte de la premisa de una evaluación continua a lo largo de la duración de la asignatura (y, por tanto, es necesario la implicación del alumno desde el primer día en la clase)

### Criterios de evaluación

Con el objeto de comprobar la asimilación de unos conocimientos básicos relacionados con la materia, se valorarán todos estos aspectos:

1. Exámenes (60 %):
  - A. Anterior al puente de la Constitución, para familiarizarse con la estructura y contenido del examen final. No elimina materia. (20 %)
  - B. Examen final, que abarcará toda la materia recogida en el programa. (40%)

## 2. Exposición (20 %):

En grupos, los alumnos han de realizar una presentación de aproximadamente 15 minutos sobre una de las fiestas del calendario judío así como su plasmación, al menos, en la *Mišnah*.

En este apartado se tendrán en cuenta múltiples factores, entre ellos:

1. Información sobre el origen de la fiesta así como su etimología.
2. Antecedentes históricos.
3. Apoyo literario (mediante textos bíblicos, talmúdicos, midrásicos...).
4. Usos y costumbres habituales.
5. Frases y expresiones propias.
6. Claridad expositiva.
7. Análisis crítico.
8. Método de transliteración de términos hebreos junto a vocablos originales, realizado conforme a las normas de la revista *Sefarad* (ver abajo).
9. Uso de material complementario: *power point*, música, fotos.

## 3. Participación (20 %):

A lo largo del curso se propondrán diversas lecturas y se realizarán diferentes actividades didácticas en las que se tendrá en cuenta la participación de los estudiantes.

Para la transcripción de términos hebreos se seguirán las normas de la revista *Sefarad* <http://sefarad.revistas.csic.es/index.php/sefarad/about/submissions#authorGuidelines>

### Instrumentos de evaluación

1. Claridad expositiva en su forma oral y escrita (las faltas de ortografía se penalizan).
2. Uso correcto de las normas de transliteración.
3. Capacidad de asimilación, autocrítica y concisión.
4. Uso –no abuso- de las nuevas tecnologías.
5. Consulta y manejo de una bibliografía selecta.
6. Asimilación de conocimientos culturales y literarios elementales.

### Recomendaciones para la evaluación.

Es responsabilidad y obligación del estudiante asistir al aula y conocer aspectos como los procedimientos de evaluación, el temario exigido o las fechas de exámenes.

### Recomendaciones para la recuperación.

Se sugiere acudir a la revisión de los exámenes para percatarse de errores cometidos, adiciones innecesarias, omisiones injustificables o desconocimiento de conceptos elementales.